

Anleitungen zur Unterschrift

Istruzioni alla sottoscrizione

ANAGRAFISCHE DATEN – Anlage A	DATI ANAGRAFICI – Allegato A
EINHEITLICHE EUROPÄISCHE EIGENERKLÄRUNG (EEE)	DOCUMENTO DI GARA UNICO EUROPEO (DGUE)
<p>Die Anlage A und gegebenenfalls die EEE müssen mit <u>digitaler Unterschrift unterzeichnet</u> werden. Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, Konsortium) muss jedes an der Gruppe beteiligte Mitglied separate Anlagen ausfüllen und unterzeichnen:</p>	<p>L'Allegato A e il DGUE, se del caso, devono essere <u>sottoscritti con firma digitale</u>. Nel caso di partecipazione in forma associata (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio) ogni soggetto riunito deve compilare e sottoscrivere distinti allegati:</p>
<p>a) im Falle <u>einer einzelnen Freiberuflerin / eines einzelnen Freiberuflers</u>: von der Freiberuflerin / vom Freiberufler,</p>	<p>a) in caso di <u>una professionista singola / un professionista singolo</u>: dalla professionista medesima / dal professionista medesimo;</p>
<p>b) im Falle von <u>vereinigten Freiberuflern – Freiberuflersozietäten</u>: von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Sozietät, sofern vorhanden, andernfalls von allen vereinigten Freiberuflern,</p>	<p>b) in caso di <u>liberi professionisti associati – studio associato</u>: dall'associato con potere di legale rappresentanza dell'associazione – dello studio, in quanto presente, ovvero da tutti i professionisti associati;</p>
<p>c) im Falle von <u>Freiberuflergesellschaften</u>: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Gesellschaft,</p>	<p>c) in caso di <u>società di professionisti</u>: dal legale rappresentante della società oppure dall'associato munito dei poteri necessari ad impegnare la società;</p>
<p>d) im Falle von <u>Ingenieurgesellschaften</u>: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Gesellschafter der Gesellschaft,</p>	<p>d) in caso di <u>società d'ingegneria</u>: dal legale rappresentante della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società;</p>
<p>e) im Falle <u>eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und Ingenieurgesellschaften</u>: vom gesetzlichen Vertreter oder von der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Person des Konsortiums.</p>	<p>e) in caso di <u>consorzio stabile di società di professionisti e società d'ingegneria</u>: dal legale rappresentante o dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio.</p>

TEILNAHMEANTRAG – Anlage A1	ISTANZA DI PARTECIPAZIONE – Allegato A1
WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT – Anlage C	OFFERTA ECONOMICA – Allegato C
KOSTEN FÜR DIE ANGESTELLTEN UND FÜR DIE BETRIEBSINTERNE SICHERHEIT – Anlage C1	COSTO DEL PERSONALE DIPENDENTE E DELLA SICUREZZA AZIENDALE – Allegato C1
<p>Die obgenannten Anlagen müssen von den nachstehenden Personen mit <u>digitaler Unterschrift unterzeichnet</u> werden:</p>	<p>Gli allegati sopra indicati devono essere <u>sottoscritti con firma digitale</u> dai soggetti di seguito indicati:</p>
<p>a) im Falle <u>einer einzelnen Freiberuflerin / eines einzelnen Freiberuflers</u>: von der Freiberuflerin / vom Freiberufler,</p>	<p>a) in caso di <u>una professionista singola / un professionista singolo</u>: dalla professionista medesima / dal professionista medesimo;</p>
<p>b) im Falle von <u>vereinigten Freiberuflern – Freiberuflersozietäten</u>: von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Sozietät, sofern vorhanden, andernfalls von allen vereinigten Freiberuflern,</p>	<p>b) in caso di <u>liberi professionisti associati – studio associato</u>: dall'associato con potere di legale rappresentanza dell'associazione – dello studio, in quanto presente, ovvero da tutti i professionisti associati;</p>
<p>c) im Falle von <u>Freiberuflergesellschaften</u>: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Gesellschaft,</p>	<p>c) in caso di <u>società di professionisti</u>: dal legale rappresentante della società oppure dall'associato munito dei poteri necessari ad impegnare la società;</p>
<p>d) im Falle von <u>Ingenieurgesellschaften</u>: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Gesellschafter der Gesellschaft,</p>	<p>d) in caso di <u>società d'ingegneria</u>: dal legale rappresentante della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società;</p>
<p>e) im Falle <u>eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und Ingenieurgesellschaften</u>: vom gesetzlichen Vertreter oder von der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Person des Konsortiums,</p>	<p>e) in caso di <u>consorzio stabile di società di professionisti e società d'ingegneria</u>: dal legale rappresentante o dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio;</p>
<p>f) im Falle <u>einer gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern</u>: vom Beauftragten,</p>	<p>f) in caso di <u>un gruppo di operatori economici già costituito</u>: dal mandatario;</p>
<p>g) im Falle <u>einer noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern</u>: von <u>allen</u> Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zur Gruppe zusammenschließen wollen [es unterschreiben die je nach Rechtsform</p>	<p>g) in caso di un <u>gruppo di operatori economici non ancora costituito</u>: da <u>tutti</u> gli operatori economici che costituiranno il gruppo [firmano le persone legittimate a seconda della forma giuri-</p>

der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen – siehe die vorhergehenden Buchstaben a), b), c), d) und e)].

dica dei singoli membri – vedasi le precedenti lettere a), b), c), d), e)].

OBLIGATORISCHE ERKLÄRUNG FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG – Anlage A2

DICHIARAZIONE OBBLIGATORIA PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA – Allegato A2

Die obgenannten Anlagen müssen von den nachstehenden Personen mit **digitaler Unterschrift unterzeichnet** werden:

Gli allegati sopra indicati devono essere **sottoscritti con firma digitale** dai soggetti di seguito indicati:

- h) im Falle **einer einzelnen Freiberuflerin / eines einzelnen Freiberuflers**:
von der Freiberuflerin / vom Freiberufler,
- i) im Falle von **vereinigten Freiberuflern – Freiberuflersozietäten**:
von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Sozietät, sofern vorhanden, andernfalls von allen vereinigten Freiberuflern,
- j) im Falle von **Freiberuflergesellschaften**:
vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Gesellschaft,
- k) im Falle von **Ingenieurgesellschaften**:
vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Gesellschafter der Gesellschaft,
- l) im Falle **eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und Ingenieurgesellschaften**:
vom gesetzlichen Vertreter oder von der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Person des Konsortiums **und** vom gesetzlichen Vertreter oder von der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Person des Konsortiumsmitglieds, für welches das Konsortium teilnimmt,
- m) im Falle **einer gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern**:
vom Beauftragten,
- n) im Falle **einer noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern**:
von **allen** Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zur Gruppe zusammenschließen wollen [es unterschreiben die je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen – siehe die vorhergehenden Buchstaben a), b), c), d) und e)].

- h) in caso di **una professionista singola / un professionista singolo**:
dalla professionista medesima / dal professionista medesimo;
- i) in caso di **liberi professionisti associati – studio associato**:
dall'associato con potere di legale rappresentanza dell'associazione – dello studio, in quanto presente, ovvero da tutti i professionisti associati;
- j) in caso di **società di professionisti**:
dal legale rappresentante della società oppure dall'associato munito dei poteri necessari ad impegnare la società;
- k) in caso di **società d'ingegneria**:
dal legale rappresentante della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società;
- l) in caso di **consorzio stabile di società di professionisti e società d'ingegneria**:
dal legale rappresentante o dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio **e** dal legale rappresentante o dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorziato per il quale il consorzio concorre,
- m) in caso **di un gruppo di operatori economici già costituito**:
dal mandatario;
- n) in caso di un **gruppo di operatori economici non ancora costituito**:
da **tutti** gli operatori economici che costituiranno il gruppo [firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri – vedasi le precedenti lettere a), b), c), d), e)].

UNTERLAGEN ZUR NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFSSUBJEKTEN

DOCUMENTI INERENTI ALL'AVVALIMENTO:

Die nachfolgend angeführten Anlagen müssen von den nachstehenden Personen mit **digitaler Unterschrift unterzeichnet** werden:

Gli allegati sotto indicati devono essere **sottoscritti con firma digitale** dai soggetti di seguito indicati:

Ersatzerklärung des Teilnehmers:
es unterschreibt die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierte Person – siehe die vorhergehenden Buchstaben a), b), c), d) und e).

Dichiarazione sostitutiva del concorrente:
firma la persona legittimata a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le precedenti lettere a), b), c), d), e).

Ersatzerklärung des Hilfssubjektes (Anlage A3):
es unterschreibt die je nach Rechtsform des Hilfssubjekts legitimierte Person – siehe die vorhergehenden Buchstaben a), b), c), d) und e).

Dichiaraz. sostitutiva del soggetto ausiliario (Allegato A3):
firma la persona legittimata a seconda della forma giuridica del soggetto ausiliario – vedasi le precedenti lettere a), b), c), d), e).

Vertrag:
es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers und des Hilfssubjekts legitimierten Personen – siehe die vorhergehenden Buchstaben a), b), c), d) und e).

Contratto:
firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente e del soggetto ausiliario – vedasi le precedenti lettere a), b), c), d), e).

UNTERLAGEN ZUR VORLÄUFIGEN KAUTION bzw. DIE VERPFLICHTUNG DES SICHERUNGSGEBERS ZUR AUSSTELLUNG DER ENDGÜLTIGEN KAUTION FÜR DIE VERTRAGSERFÜLLUNG – Anlage AG

DOCUMENTI INERENTI LA CAUZIONE ovvero L'IMPEGNO DEL GARANTE AL RILASCIO DELLA CAUZIONE DEFINITIVA PER L'ESECUZIONE DEL CONTRATTO – Allegato AG

Die in den Ausschreibungsbedingungen unter Punkt 20.6 genannten Unterlagen müssen mit **digitaler Unterschrift unterzeichnet** werden.

I documenti indicati al punto 20.6 del Disciplinare di gara devono essere **sottoscritti con firma digitale**.

Beschreibungsformulare für die REFERENZEN (Anlagen B1a – B1b)	Schede descrittive per le REFERENZE (Allegati B1a – B1b)
Die Beschreibungsformulare für die Referenzen müssen von den nachstehenden Personen mit <u>digitaler Unterschrift unterzeichnet</u> werden:	Le schede descrittive per le referenze devono essere <u>sottoscritte con firma digitale</u> dai soggetti di seguito indicati:
<p>a) im Falle einer einzelnen Freiberuflerin / eines einzelnen Freiberuflers: von der Freiberuflerin / vom Freiberufler,</p> <p>b) im Falle von vereinigten Freiberuflern – Freiberuflersozietäten: vom Sozietätsmitglied, welches die Leistung ausgeführt hat/von den Sozietätsmitgliedern, welche die Leistung ausgeführt haben,</p> <p>c) im Falle von Freiberuflergesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter,</p> <p>d) im Falle von Ingenieurgesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter <u>und</u> vom technischen Leiter,</p> <p>e) im Falle eines ständiges Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter <u>und</u> vom technischen Leiter des Konsortiumsmitgliedes.</p>	<p>a) nel caso di una professionista singola / un professionista singolo: dalla / dal professionista;</p> <p>b) in caso di liberi professionisti associati: dall'associato che ha svolta la prestazione/dagli associati che hanno svolto la prestazione;</p> <p>c) in caso di società di professionisti: dal legale rappresentante;</p> <p>d) in caso di società d'ingegneria: dal legale rappresentante <u>e</u> dal direttore tecnico;</p> <p>e) in caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società d'ingegneria: dal legale rappresentante <u>e</u> dal direttore tecnico dal consorzio.</p>

BERICHT ÜBER DIE AUSFÜHRUNGSWEISE DES AUFTRAGS (Anlage B2)	RELAZIONE SULLE MODALITÀ DI ESECUZIONE DELL'INCARICO (Allegato B2)
Der Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags muss von den nachstehenden Personen mit <u>digitaler Unterschrift unterzeichnet</u> werden:	La relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico deve essere <u>sottoscritta con firma digitale</u> dai soggetti di seguito indicati:
<p>es unterschreibt die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierte Person – siehe die vorhergehenden Buchstaben a), b), c), d) und e).</p> <p>Im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern unterschreiben die legitimierte Personen der Mitglieder der Gruppe.</p>	<p>firma la persona legittimata a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le precedenti lettere a), b), c), d), e).</p> <p>In caso di un gruppo di operatori economici già costituito o non ancora costituito firmano le persone legittimate dei membri del gruppo.</p>